KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 3.9.2007
KOM(2007) 488 v konečném znění

2007/0175 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Právním základem vztahů mezi EU a Moldavskem je **dohoda o partnerství a spolupráci**, která byla podepsána dne 28. listopadu 1994 a vstoupila v platnost dne 1. července 1998. Dohoda o partnerství a spolupráci stanoví strukturu pravidelného politického dialogu mezi stranami.

Po přijetí **akčního plánu evropské politiky sousedství (EPN) mezi EU a Moldavskem** v únoru 2005 je Moldavská republika partnerskou zemí EPS. Vzhledem k členství Rumunska má Moldavská republika společné hranice s Unií. Tento akční plán EPS poskytuje základ pro výrazně intenzivnější spolupráci mezi EU a Moldavskou republikou v oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí.

Během těchto častých kontaktů moldavské orgány velmi často zdůrazňovaly význam, který p řikládají kontaktům mezi lidmi a vízovým otázkám. V této souvislosti moldavské orgány poskytly řadu neoficiálních dokumentů o svém vývoji v oblasti spravedlnosti, svobody a bezpe čnosti.

V rámci akčního plánu evropské politiky sousedství mezi EU a Moldavskem se s moldavskými orgány dne 7. června 2006 konala ad hoc technická schůzka o možnostech usnadnění ud ělování víz v souladu se schengenským acquis.

Pro Evropské společenství představují dohody o usnadnění udělování víz nový nástroj v rámci evropské politiky krátkodobých víz: **Haagský program** vyzývá Radu a Komisi, aby za účelem vytvoření společného přístupu přezkoumaly, „zda by v kontextu readmisní politiky ES bylo vhodné usnadnit v jednotlivých případech vydávání krátkodobých víz státním příslušníkům t řetích zemí, bude-li to možné a na základě reciprocity, jakožto součást skutečného partnerství ve vnějších vztazích včetně otázek migrace“. EU vypracovala a použila tento nástroj poprvé ve svých vztazích s Ruskou federací a Ukrajinou a později také s Albánií, Bosnou a Hercegovinou, **Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie**, Černou horou a Srbskem.

Členské státy se v prosinci 2005 na úrovni Výboru stálých zástupců dohodly na společném p řístupu k rozvoji politiky EU v oblasti zjednodušení vydávání víz a stanovily hlavní kritéria, která je třeba zohlednit při rozhodování o zahájení jednání o usnadnění udělování víz s třetím zeměmi.

Rada ve složení pro spravedlnost a vnitřní věci dne 24. července 2006 vyzvala Komisi, aby v rámci přípravných orgánů Rady konzultovala členské státy o možnosti zahájit jednání o usnadnění udělování víz a o dohodách o zpětném přebírání osob z Moldavské republiky. Komise po této výzvě připravila neoficiální dokument analyzující kritéria stanovená ve spole čném přístupu k usnadňování udělování víz a v rámci příslušných pracovních skupin Rady konzultovala členské státy . Výsledek těchto konzultací byl pozitivní.

Poté, co Rada dne 19. prosince 2006 zmocnila Komisi, byla s Moldavskou republikou dne 9. února 2007 v Bruselu zahájena jednání o zjednodušení vydávání krátkodobých víz a současně byla vedena jednání o dohodě o zpětném vydávání osob. Na této schůzce však moldavské orgány prohlásily, že nechtějí jednat o usnadnění udělování víz, ale o liberalizaci víz. Po n

několika demarších adresovaným moldavským orgánům však jednání pokračovala a dne 17. dubna 2007 se konalo další kolo jednání v Bruselu paralelně („back to back“) s jednáními mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou o dohodě o zpětném vydávání osob. Toto kolo formálních jednání bylo připraveno na dvou neformálních setkáních odborníků.

Dne 25. dubna 2007 byla v Kišiněvě parafována konečná znění dohody o usnadnění udělování víz a dohody o zpětném přebírání osob.

Evropská komise již vyjednala dohodu o usnadnění udělování víz se sedmi třetími zeměmi (Ruskou federací, Ukrajinou, Albánií, Bosnou a Hercegovinou, **Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie**, Černou horou a Srbskem). Zkušenosti získané při předcházejících vyjednáváních byly užitečné při vyjednávání s Moldavskou republikou.

Po formálním kole jednání, které se konalo 17. dubna, byly členské státy informovány o výsledcích a dvakrát konzultovány v regionální pracovní skupině Rady.

Pokud jde o Společenství, právním základem dohody je čl. 62 odst. 2 písm. b) ve spojení s článkem 300 Smlouvy o ES.

Přiložené návrhy představují právní nástroje pro podepsání a uzavření dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být za ú čelem uzavření dohody formálně konzultován Evropský parlament.

Navrhované rozhodnutí týkající se uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplatňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Evropská komise s pomocí odborníků z členských států zastupuje Společenství v rámci smíšeného výboru zřízeného na základě článku 12 dohody.

Podle čl. 12 odst. 4 může smíšený výbor přijmout svůj vlastní jednací řád. Stanovisko Spole čenství určí v tomto směru Komise po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada.

Evropští občané jsou ode dne 1. ledna 2007 Moldavskou republikou osvobozeni od vízové povinnosti. V této souvislosti je v článku 14 návrhu dohody o usnadnění udělování víz stanoveno, že pokud by Moldavská republika pro občany EU znovu zavedla vízovou povinnost, uplatňovala by se na základě zásady vzájemnosti pro občany EU stejná usnadnění, která jsou na základě dohody přiznána občanům Moldavské republiky.

2. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise soudí, že bylo dosaženo cílů, které stanovila Rada ve svých směrnicích pro jednání, a že návrh dohody o usnadnění udělování víz je pro Společenství přijatelný.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

– Pro všechny žadatele o víza platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víz je nutné p řijmout ve lhůtě 10 kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na dva pracovní dny i méně;

– Poplatek za zpracování žádosti o udělení víza pro občany Moldavska činí 35 EUR. Tento

poplatek bude platit pro všechny moldavské žadatele o víza a týká se jak víz pro jeden vstup, tak víz pro více vstupů. Určitým kategoriím osob mohou být navíc vízové poplatky zcela prominuty: blízkým příbuzným, státním úředníkům na služebních cestách, studentům, zdravotně postiženým osobám, u humanitárních případů, osobám, které se účastní kulturních a vzdělávacích výměnných programů nebo sportovních akcí, novinářům, dětem mladším 18 let a vyživovaným dětem mladším 21 let, důchodcům, řidičům v mezinárodní nákladní a osobní dopravě a členům svobodných povolání;

– Dokumenty předkládané v souvislosti s účelem cesty byly pro některé kategorie osob zjednodušeny: u členů oficiálních delegací, členů svobodných povolání, podnikatelů, řidičů v mezinárodní nákladní a osobní dopravě, posádek vlaků, novinářů, účastníků vědeckých, kulturních a sportovních akcí, studentů, účastníků výměnných programů, blízkých p říbuzných, zástupců občanské společnosti, u příbuzných účastnících se pohřebních obřadů, osob, které navštěvují vojenské a občanské hřbitovy a osob cestujících ze zdravotních d ůvodů. Od těchto osob lze jako odůvodnění účelu cesty vyžadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Jakékoliv další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež předepisují právní předpisy členských států, se nevyžaduje;

– Byla rovněž zavedena zjednodušená kriteria vydávání víz pro více vstupů pro tyto kategorie osob:

a) pro členy národních a regionálních vlád a parlamentů, ústavního a nejvyššího soudu, stálé členy oficiálních delegací, manžele/manželky a děti občanů Moldavské republiky, kteří legálně pobývající v členských státech, pro podnikatele a novináře: víza platná až pět let (nebo kratší dobu omezenou na trvání platnosti jejich mandátu nebo povolení k pobytu);

b) pro členy oficiálních delegací, zástupce občanské společnosti, členy svobodných povolání, řidiče v mezinárodní nákladní a osobní dopravě, posádky vlaků, účastníky v ědeckých, kulturních a oficiálních výměnných programů a sportovních akcí, studenty, kteří během předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobné vstupní vízum a d ůvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza přetrvávají: vydávají se víza s platností minimálně 2 roky a maximálně 5 let;

– Občané Moldavské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou v případ ě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti;

– Byl sjednán protokol, který stanoví, že členské státy, které ještě plně neuplatňují schengenské acquis, mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu vydaná občanům Moldavské republiky za účelem tranzitu přes jejich území v souladu s rozhodnutím **Evropského parlamentu a** Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006[1]. Kromě toho se přidává odkaz na budoucí začlenění Bulharska a Rumunska do rozhodnutí (ES) 895/2006;

– K dohodě je připojeno prohlášení Evropského společenství o přístupu žadatelů o víza k informacím a o harmonizaci informačních postupů při vydávání krátkodobých víz;

– V reakci na zvláštní žádost vznesenou Moldavskou republikou je k dohodě připojeno prohlá šení Evropského společenství o zastoupení a společném **středisku** pro podávání žádostí v

[1] Úř. věst. L 167, 20.6.2006, s. 1.

Kišiněvě.

Na všechny záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prostředků k živobytí, možnost v individuálních případech v případě pochybností pozvat žadatele na osobní pohovor, ale i v případě existující flexibility cestujících bona fide, se nadále vztahují obvyklá schengenská pravidla nebo vnitrostátní právní předpisy.

Zvláštní situace Dánska, Spojeného království a Irska je zohledněna v preambuli a dvou spole čných prohlášeních připojených k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních k dohodě odráží i těsná součinnost Norska a Islandu při provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského acquis.

Jelikož obě dohody o zjednodušení vízového režimu a o readmisi spolu souvisí, je třeba je podepsat a uzavřít současně a současně by také měly vstoupit v platnost.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

– rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

– po poradě s Evropským parlamentem schválila přiloženou dohodu mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou o zjednodušení vydávání krátkodobých víz.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 19. prosince 2006 zmocnila Rada Komisi ke sjednání dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou.

(2) Jednání o dohodě byla zahájena dne 9. února 2007 a skončila dne 17. dubna 2007.

(3) S výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu by dohoda parafovaná v Kišin ěvě dne 25. dubna 2007 měla být podepsána…..

(4) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolu o začlen ění schengenského acquis do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neú častní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Dánska, připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a tudíž jím není vázáno a ani se na něj nevztahuje.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

S výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto zmocňuje k tomu, aby jmenoval osobu nebo osoby oprávněné podepsat jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou a související dokumenty sestávající z textu dohody, protokolu a prohlá šení.

V Bruselu dne ….. 2007.

[2] Úř. věst. C, s .

Za Radu
předseda / předsedkyně

2007/0175 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise sjednala jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz s Moldavskou republikou;

(2) Tato dohoda byla jménem Evropského společenství podepsána dne … 2007 na základě rozhodnutí Rady …/…/ES ze dne [….] s výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Tato dohoda by měla být schválena.

(4) Touto dohodou se zřizuje smíšený výbor pro správu dohody, který může přijmout vlastní jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohlo Společenství přijmout své stanovisko zjednodušeným postupem.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolem o za členění schengenského acquis do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(6) V souladu s Protokolem o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a tudíž jím není vázáno a ani se na něj nevztahuje.

ROZHODLA TAKTO:

---

[3] Úř. věst. C …

[4] Úř. věst. C …

Článek 1

Tímto se jménem Společenství schvaluje Dohoda o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 15 odst. 1 této dohody[5].

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Společenství ve spole čném výboru odborníků zřízeném podle článku 12 této dohody.

Článek 4

Stanovisko Společenství v rámci smíšeného výboru odborníků ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 12 odst. 4 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.

V Bruselu dne ….. 2007.

Za Radu
předseda / předsedkyně

[5] Den vstupu dohody v platnost zveřejní [Generální sekretariát Rady] v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Příloha

Dohoda

mezi

Evropským společenstvím a Moldavskou republikou

o usnadnění udělování víz

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a

Moldavská republika,

dále jen „strany“,

Berouce v úvahu, že ode dne 1. ledna 2007 jsou občané EU zproštěni vízové povinnosti při cestách do Moldavské republiky, které nepřekračují v období 180 dní délku 90 dní, nebo při p řejezdu přes území Moldavské republiky;

S cílem dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si rozvíjet mezilidské vztahy jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj ekonomických, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů zjednodušením vydávání víz občanům Moldavské republiky;

S ohledem na současný akční plán evropské politiky sousedství mezi EU a Moldavskem, který stanovil, že mezi EU a Moldavskem bude zahájen konstruktivní dialog o spolupráci v oblasti víz, včetně výměny názorů o možném usnadnění vízového režimu v souladu s acquis;

Uznávajíce zavedení bezvízového režimu pro občany Moldavské republiky v dlouhodobém výhledu;

Uznávajíce, že pokud by Moldavská republika znovu zavedla pro občany EU vízovou povinnost, vztahovala by se na občany EU na základě vzájemnosti automaticky stejná usnadn ění, která se podle této dohody vztahují na občany Moldavské republiky;

Uznávajíce, že toto zjednodušení by nemělo vést k nedovolenému přistěhovalectví a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a readmisi;

Zohledňujíce Protokol o postavení Spojeného království a Irska a Protokol o začlenění schengenského acquis do rámce Evropské unie připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko;

Zohledňujíce Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují

na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Účel a působnost

Účelem této dohody je usnadnění vydávání víz pro občany Moldavské republiky pro p ředpokládaný pobyt, který v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.

Článek 2 – Obecná ustanovení

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Moldavské republiky pouze tehdy, pokud nebyli osvobozeni od vízové povinnosti na základě právních předpisů Společenství nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních smluv.

2. Vnitrostátní právní předpisy Moldavské republiky nebo členských států nebo právní p ředpisy Společenství se vztahují na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prost ředků k živobytí, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění.

Článek 3 – Definice

Pro účely této dohody se:

a) *„členským státem“* rozumí všechny členské státy Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království;

b) „*občanem Evropské unie*“ rozumí státní příslušník členského státu, jak je vymezen pod písmenem a);

c) *„občanem Moldavské republiky“* rozumí osoba, která má občanství Moldavské republiky;

d) „*vízem*“ rozumí povolení vydané členským státem nebo rozhodnutí přijaté tímto státem, které je potřebné pro:

   – vstup za účelem zamýšleného pobytu v daném členském státě nebo ve více členských státech, který v období 180 dní nepřekročí 90 dní,

   – vstup za účelem tranzitu přes území daného členského státu nebo více členských států;

e) „*oprávněně pobývající osobou*“ rozumí občan Moldavské republiky oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních p ředpisů Společenství nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4 – Doklady potvrzující účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Moldavské republiky dostačují pro doložení účelu cesty na území druhé smluvní strany tyto dokumenty:

a) u členů oficiálních delegací, kteří se na základě oficiálního pozvání adresovaného Moldavské republice účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu:

– dopis vydaný moldavským orgánem potvrzující, že žadatel je členem jeho delegace, která cestuje na území druhé smluvní strany za účelem účasti na výše uvedených akcích s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

b) u členů svobodných povolání účastnících se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo jiných podobných akcí konaných na území členských států:

– písemná žádost hostitelské organizace potvrzující, že daná osoba se účastní této akce;

c) u podnikatelů a zástupců obchodních organizací:

– písemná žádost hostitelské právnické osoby, společnosti nebo jejich kanceláře či poboček, státního či místního orgánu členských států nebo organizačních výborů obchodních a průmyslových výstav, konferencí a sympózií pořádaných na území členských států, podepsaná Státní komorou Moldavské republiky pro registraci;

d) u řidičů vozidel registrovaných v Moldavské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě na území členských států:

– písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Moldavské republiky zajišťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trvání a četnosti cest;

e) u posádek vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích, které cestují na území členských států:

– písemná žádost příslušné železniční společnosti Moldavské republiky s uvedením účelu, doby trvání a četnosti cest;

f) u novinářů:

– osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací prokazující, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a doklad vydaný jeho zaměstnavatelem, v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce;

g) u účastníků vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace o účast na těchto akcích;

h) u žáků, studentů, postgraduálních studentů a doprovázejících učitelů, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů a jiných školských činností:

– písemná žádost nebo osvědčení o přijetí vydané hostitelskou univerzitou, vysokou školou nebo školou, anebo studentský průkaz či osvědčení o zapsaných předmětech;

i) u účastníků mezinárodních sportovních akcí a jejich odborného doprovodu:

– písemná žádost hostitelské organizace: příslušných orgánů, národních sportovních federací a národních olympijských výborů členských států;

j) u účastníků oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy:

– písemná žádost nejvyššího správního úředníka / starosty těchto měst;

k) u blízkých příbuzných – manželů / manželek, dětí (včetně osvojených), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků občanů Moldavské republiky, kteří oprávněně pobývají na území členských států;

– písemná žádost od hostitelské osoby:

l) u zástupců organizací občanské společnosti, pokud cestují za účelem odborného vzdělávání, seminářů, konferencí, včetně cest v rámci výměnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace, potvrzení, že osoba zastupuje organizaci občanské společnosti, a osvědčení o zřízení takové organizace z příslušného registru vydané státním orgánem v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

m) u osob účastnících se pohřebních obřadů:

– úřední doklad potvrzující úmrtí, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

n) u osob navštěvujících vojenské a občanské hřbitovy:

– úřední doklad potvrzující existenci a udržování hrobu, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

o) u osob cestujících ze zdravotních důvodů a u osob, jež poskytují nezbytný doprovod:

– úřední dokument zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařského ošetření v tomto zařízení, nezbytnost být doprovázen a doklad dostatečných finančních prostředků na úhradu lékařského ošetření.

2. Písemná žádost uvedená v odstavci 1 tohoto článku obsahuje tyto údaje:

a) v případě pozvané osoby: jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní občanství, číslo pasu, doba a účel cesty, počet vstupů a jména manžela/manželky a spolucestujících nezletilých dětí;

b) v případě zvoucí osoby: jméno a příjmení a adresa;

c) v případě zvoucí právnické osoby, podniku či organizace: úplný název a adresa a

– pokud žádost vystavila organizace nebo orgán, jméno a funkce osoby, která žádost podepsala;

– pokud je zvoucí osoba právnickou osobou, společností nebo jejich kanceláří či pobočkou zřízenou na území členského státu: registrační číslo vyžadované vnitrostátními právními předpisy dotyčného členského státu.

3. Pro kategorie osob uvedené v odstavci 1 tohoto článku jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodňování, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy členských států.

Článek 5 – Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do pěti let těmto osobám:

a) členům celostátních a regionálních vlád a parlamentů, ústavních soudů a nejvyšších soudů, jestliže je tato dohoda neosvobozuje do vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností s platností omezenou na jejich funkční období, pokud je kratší pěti let;

b) členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Moldavské republice pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jako ž i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území členských států;

c) manželům nebo manželkám a dětem (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo jsou nezaopatřené, a rodičům (včetně opatrovníků) navštěvujícím občany Moldavské republiky legálně pobývající na území členského státu s platností omezenou na dobu platnosti jejich povolení k legálnímu pobytu;

d) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;

e) novinářům.

2. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do jednoho roku těmto osobám za podmínky, že v průběhu předchozího roku získali nejméně jedno vízum, využili ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a mají důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza:

a) členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Moldavské republice pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jako ž i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území členských států;

b) zástupcům organizací občanské společnosti, pokud cestují pravidelně do členských států za účelem odborného vzdělávání, seminářů, konferencí, včetně cest v rámci vým ěnných programů;

c) členům svobodných povolání účastnícím se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo jiných podobných akcí konaných na území členských států a

pravidelně navštěvujícím tyto členské státy;

d) řidičům vozidel registrovaných v Moldavské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě na území členských států;

e) posádkám vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích cestujících na území členských států;

f) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;

g) studentům a postgraduálním studentům, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo odborného vzdělávání, včetně v rámci výměnných programů;

h) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu;

i) účastníkům oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

3. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností minimálně dva roky a maximálně pět let osobám uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobná vstupní víza v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza přetrvávají.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nepřekročí 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 6 – Poplatky za vyřízení žádosti o víza

1. Poplatek za zpracování žádosti o vízum pro občany Moldavské republiky činí 35 EUR.

Výše uvedenou částku lze upravit v souladu s postupem stanoveným v čl. 15 odst. 4.

2. Od poplatků za vyřízení žádostí o víza jsou osvobozeny tyto osoby:

a) blízcí příbuzní – manželé / manželky, děti (včetně osvojených), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci občanů Moldavské republiky, kteří oprávněně pobývají na území členských států;

b) členové celostátních a regionálních vlád a parlamentů, členové ústavních a nejvyšších soudů, pokud nejsou od vízové povinnosti osvobozeni podle této dohody;

c) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Moldavské republice účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území členských států;

d) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci vým ěnných programů a jiných školských činností;

e) invalidní osoby a jejich doprovod, pokud je nutný;

f) osoby, které předložily doklady dosvědčující, že jejich cesta je nutná z humanitárních důvodů, včetně naléhavého léčení, a jejich doprovod, nebo osoby cestující na pohřeb blízkého příbuzného nebo na návštěvu vážně nemocného blízkého příbuzného;

g) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod;

h) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů;

i) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

j) novináři;

k) děti do věku 18 let a nezaopatřené děti do věku 21 let;

l) důchodci;

m) řidiči vozidel registrovaných v Moldavské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě na území členských států;

n) posádky vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv, které cestují na území členských států;

o) členové svobodných povolání účastnící se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo jiných podobných událostí konaných na území členských stát ů;

3. Odchylně od bodu 1 výše, mohou státy Bulharsko a Rumunsko, které jsou vázány schengenským acquis, ale nevydávají ještě schengenská víza, osvobodit občany Moldavské republiky od poplatků za zpracování žádosti o vnitrostátní krátkodobá víza, dokud Rada ve svém rozhodnutí nestanoví datum, od něhož budou povinny plně provádět schengenské acquis o vízové politice.

Článek 7 – Lhůty pro vyřízení žádostí o víza

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států rozhodnou o žádosti o udělení víz do 10 kalendářních dnů po obdržení žádosti a dokladů potřebných k udělení víza.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza lze v jednotlivých případech prodloužit až na 30 kalendářních dnů, zvláště když je potřebné další prozkoumání žádosti.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza zkrátit na 2 pracovní dny i méně.

Článek 8 – Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a Moldavské republiky, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Moldavské republiky či členských

států, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů toto žnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty členských států nebo Moldavské republiky.

Článek 9 – Prodloužení víz za mimořádných okolností

Občanům Moldavské republiky, kteří z důvodů vyšší moci nemají možnost opustit území členských států do doby uvedené v jejich vízech, se časová platnost jejich víz bezplatně prodlou ží v souladu s právními předpisy uplatňovanými přijímacím státem na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 10 – Diplomatické pasy

1. Občané Moldavské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Osoby uvedené v odstavci 1 tohoto článku smějí na území členských států pobývat nejdéle 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 11 – Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů upravujících národní bezpečnost členských států a s výhradou pravidel EU upravujících víza s omezenou územní platností mají občané Moldavské republiky právo cestovat po území členských států za stejných podmínek jako ob čané Evropské unie.

Článek 12 – Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropského společenství a Moldavské republiky. Společenství bude zastupovat Komise Evropských společenství za pomoci odborníků z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

a) sleduje provádění této dohody;

b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;

c) urovnává spory vyplývající z výkladu či používání ustanovení této dohody.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 13 – Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Moldavskou republikou

Po vstupu této dohody v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné či mnohostranné dohody uzavřené mezi členskými státy a Moldavskou republikou, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují záležitosti, které jsou upraveny touto dohodou.

Článek 14 – Ustanovení o vzájemnosti

Pokud by Moldavská republika znovu zavedla pro občany EU vízovou povinnost, vztahovaly by se na občany EU na základě vzájemnosti automaticky stejná usnadnění, která se podle této dohody vztahují na občany Moldavské republiky.

Článek 15 – Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu s jejich příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost první den druhého měsíce po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o ukončení výše zmíněných postupů.

2. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku platí, že tato dohoda vstoupí v platnost až v den, kdy vstoupí v platnost readmisní dohoda mezi Moldavskou republikou a Evropským společenstvím, nastane-li tento den později než datum uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

3. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu, pokud nebude vypovězena podle odstavce 6 tohoto článku.

4. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o ukončení postupů nezbytných pro tento účel.

5. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději 48 hodin před nabytím jeho účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

6. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni doručení tohoto oznámení.

V XXX dne XXX roku XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, moldavském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropské společenství *Za Moldavskou republikou*

PŘÍLOHA

PROTOKOL K DOHODĚ O ČLENSKÝCH STÁTECH, KTERÉ PLNĚ NEUPLAT ŇUJÍ SCHENGENSKÉ ACQUIS

Členské státy, které jsou sice vázány schengenským acquis, ale které dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

Tyto členské státy mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu za účelem průjezdu přes svá území v souladu s rozhodnutím **Evropského parlamentu** a Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006.

Protože se rozhodnutí **Evropského parlamentu** a Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006 nevztahuje na Rumunsko a Bulharsko, navrhuje Evropská komise podobná ustanovení s cílem umožnit těmto zemím jednostranné uznání schengenských víz a povolení k pobytu a jiných podobných dokladů vydávaných ostatními členskými státy, které nejsou ještě plně zapojeny do schengenského prostoru za účelem průjezdu jejich územím.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE DÁNSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánského království.

Za těchto okolností je žádoucí, aby příslušné orgány Dánska a Moldavské republiky bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským spole čenstvím a Moldavskou republikou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ A IRSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na Spojené království a Irsko.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království, Irska a Moldavské republiky uzavřely dvoustranné dohody o usnadnění udělování víz.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDU A NORSKA

Smluvní strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Evropským společenstvím a Norskem a Islandem, a to zejména na základě dohody ze dne 18. května 1999, která se týká přidružení t ěchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu a Moldavské republiky bezodkladn ě uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Moldavskou republikou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE A LICHTENŠTEJNSKA (*je-li potřebné)*

P.M. - Pokud Dohoda mezi EU, ES a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis a protokoly k této dohodě týkající se Lichtenštejnska vstoupí v platnost před ukončením vyjednávání s Moldavskou republikou, bude podobné prohlášení učiněno i s ohledem na Švýcarsko a Lichtenštejnsko.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ O PŘÍSTUPU ŽADATELŮ O VÍZA A O HARMONIZACI INFORMACÍ O POSTUPECH PŘI VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH POBYTOVÝCH VÍZ A DOKLADŮ, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ PŘI ŽÁDOSTECH O KRÁTKODOBÁ POBYTOVÁ VÍZA

Uznávajíc důležitost transparentnosti pro žadatele o víza, Evropské společenství připomíná, že návrh právního předpisu o přepracování Společné konzulární instrukce o vízech pro diplomatické mise a konzulární úřady, který byl Evropskou komisí přijat dne 19. července 2006 a který je v současné době projednáván Evropským parlamentem a Radou, se zabýval vypracováním podmínek přístupu žadatelů o víza do diplomatických misí a konzulárních úřadů členských států.

Co se týče informací, které mají být poskytnuty žadatelům o víza, Evropské společenství se domnívá, že by měla být přijata přiměřená opatření:

vedoucí obecně k vypracování základních informací pro žadatele o postupech a podmínkách pro podávání žádostí o víza a o platnosti udělených víz,

vedoucí k tomu, aby Evropské společenství vypracovalo seznam minimálních požadavků s cílem zajistit, aby žadatelé z Moldavské republiky obdrželi ucelené a jednotné základní informace a aby se od nich vyžadovalo předložení v zásadě stejných podkladů,

Výše uvedené informace je třeba veřejně šířit (na informačních tabulích konzulátů, formou letá ků, na internetových stránkách atd.).

Diplomatické mise a konzuláty členských států poskytují v jednotlivých případech informace o stávajících možnostech usnadnění vydání krátkodobých víz podle schengenského acquis, zejména žadatelům bona fide.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ KOMISE O ZASTOUPENÍ A O SPOLEČNÉM ST ŘEDISKU **PRO PODÁVÁNÍ ŽÁDOSTÍ V KIŠINĚVĚ**

Uznávajíce obtíže, kterým moldavští občané čelí při podávání žádosti o schengenská víza v d ůsledku omezené konzulární přítomnosti členských států, jež se účastní schengenské dohody, vyzývá Evropská komise členské státy, a zejména členské státy, které vydávají schengenská víza, aby zlepšily svoji přítomnost v Moldavské republice tím, že využití stávající možnosti v plném rozsahu: zřízení vlastních zastoupení, možnost zastupování jiným členským státem nebo plné využívání některých možností nabízených v rámci Společného **střediska** pro podávání žádostí v Kišiněvě.

PROHLÁŠENÍ O MALÉM POHRANIČNÍM STYKU

POLITICKÉ PROHLÁŠENÍ RUMUNSKA O MALÉM POHRANIČNÍM STYKU

Rumunsko vyjadřuje ochotu zahájit jednání o dvoustranné dohodě s Moldavskou republikou za účelem zavedení režimu malého pohraničního styku, který se zavádí nařízením ES č. 1931/2006 ze dne 20. prosince 2006, kterým se stanoví pravidla pro malý pohraniční styk na vnějších pozemních hranicích členských států a mění Schengenská úmluva.

POLITCKÉ PROHLÁŠENÍ MOLDAVSKÉ REPUBLIKY O MALÉM POHRANI ČNÍM STYKU

Moldavská republika vyjadřuje ochotu zahájit jednání o dvoustranné dohodě s Rumunskem s cílem zavést režim malého pohraničního styku.

***